



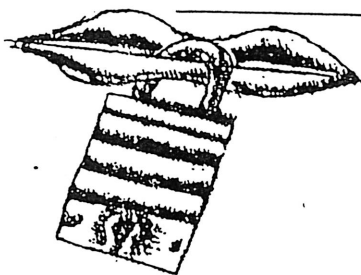
台文通訊

Tâi - Bûn Thong - Sîn

Publisher: Tê·Liông·kong

Co-sponsors: Taiwanese Writing Forum / Project on Taiwanese Language Study, University of Hawaii

叨[tó]一種語言是台灣社會ê 普通話? 若tī一、二十年前beh 回答這個問題真簡單。Tī日本時代, 福老系ê 台灣話tī台灣經過多語社



台灣普通話



羅文傑

會語言共同化ê 過程, 已經演變成做台灣人社會ê 普通話, 所以福老系ê 台灣話hō· 人簡稱做台灣話。但是台灣話tī外來政權國語政策ê 打擊之下, 元氣大損, 台灣話ê 使用空間愈[jú]來愈小。這種現象一直到解嚴了後才淡薄有改善。台灣話是m̄ 是會當閣繼續做台灣社會ê 普通話? 抑是會親像客家、原住民ê 爸母話漸漸hō· 強勢ê 「國語」消滅去? 咱若分析目前tī台灣啥物款人、tī啥物所在、tī啥物場合 teh 使用啥物款語言, 答案可能是無樂觀。

若按地區分, 主導台灣社會流行ê 台北市已經有使用「國語」比使用台語ê 場合卡chē ê 情形, 「國語」已經有漸漸teh 取代台語成做台北市居民ê 普通話ê 現象。新加坡社會語言學家郭振羽先生teh 研究啥物是新加坡ê 強勢語言ê 時, 伊研究ê 方法是調查生分 [chhe'-hūn] 人相借問所使用ê 各種語言出現ê 頻率來決定啥物語言是強勢ê 語言。用郭先生ê 方法來看, 台灣話tī台北地區已經喪失了普通話ê 地位。但是台北人雖然用「國語」及生分人相借問, 及熟似[sek-sāi]人猶原是用母語交談

才會親切, 這按競選ê 時, 候選人為著beh 得著選票(不管啥物黨派)若台灣話講會好勢ê 一定用台語政見發表ê 現象, 就會當得著證明。

大多數人ê 父母話ê 台語, 煞淪落做次要ê 語言, 四十年前台灣人完全曉講ê 外來ê 「國語」煞變做現在ê 「普通話」, 台北人是用啥物態度來面對這個事實呢? 是「不滿意, 但是可以接受」? 是一種無奈? 抑是親像愛爾蘭人被消滅母語彼種ê 憤慨? 猶無學者做過這方面ê 研究, 相信這是一個真趣味ê 問題。

台北市以外ê 地區, 特別是tī鄉村, 台語以及客家、原住民ê 語言猶原是台灣社會ê 普通話。

若按職業分, 軍公教人員、政府機關、學生講「國語」ê 機會卡chē ; 工商界、生產界、農民講台語ê 情形就卡普遍。學生出社會進入工商界了後, 大部份會因為生活ê 需要閣再學曉講台語。政府及民眾講無全款話往往是tī殖民地才會發生ê 代誌, tī台灣是按怎政府機關、代表人民ê 議會無beh使用台灣民眾ê 普通話? 語言是經濟活動生產及分配過程中使欠

缺ê 工具，而且tī分工愈細ê 工業社會語言所扮演ê 角色愈重要。台灣話是台灣工商界、生產界主要ê 語言，但是台灣人因為政治因素煞無法度tī學校學著生活愛用著ê 台灣語文，致到一般台灣人使用台灣話文ê 能力愈來愈退步，這對台灣社會ê 經濟生產力有負面ê 影響。

按年齡分，台語是真chē 台灣老人唯一會曉講ê 語言，根據台灣報紙三、四年前ê 報導：台灣曉講「國語」ê 民眾猶有三、四百萬，若包括講好勢ê ，數目就猶闊卡大。台灣ê 老人拍拚一世人，食到老連看電視也受人限制，實在真酷刑。中年人講台語及「國語」應該攏無問題，但是大部分猶是台語卡通順、表達卡好勢，尤其是及熟似[sek-sāi]人teh 講話ê 時陣。青年人「雙聲帶」ê 佔大多數；少年囡仔就大部分講「國語」，台灣話是m̄ 是會滅種，著愛看遮ê 少年ê 大漢了後是m̄ 是會曉講台灣話了。

若按國家認同分：認同中國ê 人卡有可能講「國語」，認同台灣ê 人就卡願意講台語。最近有幾少本來曉講台語人，開始 teh 台語，自立報系有出版一本專門針對曉講台語ê 台灣居民所編寫ê 「生活台語」錄音帶及會話課本。每套賣七百五十元ê 「生活台語」初版tī短短ê 時間就賣完。台語使用ê 空間toè 著台灣政治ê 本土化有擴大ê 現象。

台灣年輕ê 一代是 m̄ 是會曉講台語漸漸及個ê 祖籍無密切ê 關連，卡重要ê 影響因素可能是個成長ê 環境及個ê 社會認同。一個tī台北市大漢ê 本土台灣囡仔會曉講台灣話ê 機會可能比一個tī農村大漢ê 外省台灣囡仔闊卡小。因為tī台灣父母同齊出外上班ê 比例真高，所以普遍父母及囡兒做夥ê 時間真短，家庭教育ê 功能漸漸hō· 電視及學校代替，語文教育

政策對台灣社會語言ê 影響力愈來愈大。

若按教育程度分：國中以下教育程度ê 民眾使用台語ê 比例有比教育程度高ê 民眾卡大。這及個所做ê 職業可能有關係，但是另外一個重要ê 因素就是台灣ê 報紙、教科書、參考書、雜誌攏是用「國語」寫ê ，台灣ê 讀冊人冊讀愈chē ，tī頭殼內面暗念「國語」ê 次數就愈chē ，個所按課本所得得著ê 智識，也攏是用「國語」表達ê ，所以冊讀愈chē 「國語」愈流利，台語煞愈來愈退步，真chē 大學教授「國語」、英語 lù-lù叫，但是若叫伊用台語演講就thi-thi-thút-thút。台灣人ê 智識份子無法度用母語來介紹個 ê 專業智識hō· 個ê 同胞，是真正悲哀ê 代誌，對台灣ê 經濟發展也有負面ê 影響。

鄭良偉教授tī「台語滅種ê 症頭」彼篇文章內面，伊用語言使用ê 範圍、語言本身新陳代謝ê 能力、及人民對語言ê 態度來探討台語ê 前途。咱照本文以上ê 分析，主導台灣流行趨勢ê 台北人、知識分子、公務人員、青年人已經漸漸有改用「國語」做普通話ê 現象，這是台語滅種ê 惡兆。這種趨勢若無改變，台語ê 命運會及平埔族語ê 命運全款，hō· 強勢ê 「國語」來消滅。台語生存有利ê 因素是最近台灣意識ê 覺醒，這股台灣意識覺醒ê 力量是 m̄ 是會改變台語滅種ê 趨勢，有待關心台語文化ê 人士共同來拍拚。

台語詩集 序 「走找流浪的台灣」

陳明仁

走 chhoē 流浪 ê 台灣
抑是
走 chhoē 自己 ê 流浪



有一首歌唱講「你是風，生性（成）愛流浪」。我tiā²-tiā² leh 想，風到底是因為氣壓壓迫伊流浪，抑是真正生性愛流浪？人lè？

我是出世tī真莊腳ê 囡仔，tī我囡仔ê 時代，做都市人是上大ê ñg望。國民學校畢業，我就決定beh 放捨莊腳離開艱苦ê 做sit生活，單身襖[thng]赤腳去都市讀冊。初中讀soah升去高中ê 時，我感覺中部這個都市猶無夠都市，就按呢，放棄省高中ê 學業到台北。為著beh 飼家己，開始chhoē 頭路打工。M-koh，無一個頭路是我感覺值得用一世人ê 時間去投入ê。尾仔，我家己講，我beh 做一個作家；對一個無任何背景ê 囡仔來講，可能會當出名ê 行業kan-ta² 兩種，就是作家kah 影歌星。出名是我彼陣ê 「大志」；我無做演員、歌星ê 「face」，作家是當時惟一 ê 選擇。

起先，我sa-leh烏白寫，啥物碗糕攏寫，連武俠春秋、車頭teh 賣簿簿仔一本十塊ê 愛情小說都寫過，寫起來速度真緊。上可恨ê 是社會根本就ñ 知影我是作家，我學人家己印名片，頭銜印「作家」兩字；本來是愁beh 印「文豪」，驚去hō² 人笑。名片是有了，ñ-koh，無人通tu出去。我所熟悉[sāi] ê 人不但無社會地位，而且對我這個「作家」頭銜ê 人連一點仔尊敬ê 表示攏無，有一pái tú著一個足古意ê 老朋友，我真得意將名片làu 出來，伊chim-chiok看歸晷久，講：「chō家？chō家？我知影了，你chit-má teh kā人起厝！」

我想足久，才發現無學歷講話無人beh kā 你信斗，決心 koh開始拍拚背教科書做「模範生」。Tī求學kah 打工ê 過程中，我學校、公司、工廠、行號.....一直teh 換間，高中讀過四間，食過ê 頭路超過二十種，人講「一年換二十四個頭家」，時間一下久來，同學、同

事、朋友愈交愈choē，ñ-koh一直新人換舊人，會sái 講，我連交朋友都leh 流浪。

大學ê 時，我chhoē[找]著一項做上久ê 頭路——寫電影劇本。這個行業有符合我少年時代所有理想ê 條件：兼顧到寫作kah 影劇ê 出名原則、趁錢簡單koh 輕khó、ñ 免kā固定ê 公司抑是頭家寫、品質好bái 無重要，緊就好，影劇界無永遠ê 朋友，所以換新朋友假那換衫褲leh.....，我本來kìo 是講會做一世人 ê 編劇leh！

Soah尾無張持[tiu²-tī]去接觸到黨外份子，去hō²一koah偏激ê 言論「蠱惑」，對影劇界ê 環境愈看愈「賭爛」，猶koh 想起故鄉莊腳做sit 人ê 生活，tauh-tauh 意向soah koh徙uì政治反抗運動，卡早求出名ê 「大志」ñ 知走去叨位bih 了。

講起來人生實在真創治人，tī我開始對出名無趣味ê 時，soah去發現到，其實tī台灣一個人beh 出名上簡單ê 方法是做反對運動。若敢上台演講、敢chhoh 國民黨、敢衝街頭、ñ 驚hō² 人起訴hō² 人關、參加公職選舉、寫政治評論等等，想無beh 出名都有困難。話是按呢講，ñ-koh，ñ 驚hō² 人關這點我做bōe到，衝、chhoh國民黨若無準chat，攏會hō² 人掠去關，hia ê 條件點點leh，我ñ 是ñ 敢就是無才調，寫政治評論用正名mā全款危險，橫直都無想beh 出名了，歸氣安份做國民黨卡無teh 注意ê 基層黨工——街頭擇[giáh]旗仔，無大風險 koh 會當tháu心氣[sim-khūi]。時間做久了後，我才知影，反對事業是我一生上大koh 久長ê 事業。

做黨工上大ê 遺憾是無發言權，親像我這款愛表現、食褒仔神ê 性格，做久感覺苦悶苦悶，tī無意中我『重操賤業』koh 開始揮筆，

chit-mā 換寫台語詩，頭仔是寫家己看thiòng ê，tau-h-tauh報紙、雜誌有teh登，見若看著家己ê 作品心肝頭就燒lō、暗爽，感覺全世界無人比我寫卡好，而且詩人這個頭銜mā蓋高尚，所以決定beh 蓮花化身、脫胎換骨。做啥物黨工？m bat字無水準兼無衛生！以後有群眾運動抑是演講會，「內褲帶」結leh, se-bilo- [西裝] 離 leh, 高高在上坐leh 演講台頂扮仙，幹！hō·卡早ê 黨工朋友看甲目明thoah-窗！

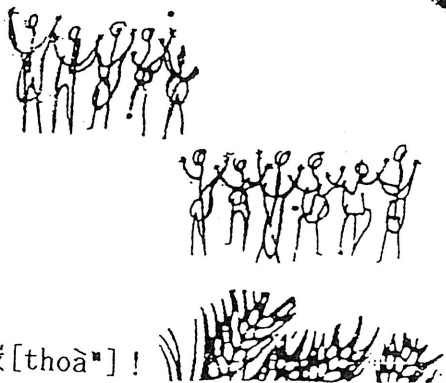
講我愛流浪實在無枉屈，寫文章mā寫甲走精去，本來是beh 報告一koah我ê 台語文學過程kah 黨工生活，講我「走找 流浪ê 台灣」ê 經過，講我ê 流浪ê 性格是按怎被逼出來ê，soah kō uì別位去，連主題都teh 流浪！橫直，意思有到了就好，無熟悉ê 準tú好，有熟悉ê m̄i 買我ê 冊就好了！

按呢作「序」kā準過，有趣味請看卡嚴肅ê 「序二」——講一koah台語文學ê 問題。

草仔枝

日頭，曝煨死
大水，淹煨死
落霜，寒煨死
有露水我著活落去
春風來，我就出頭天！

我若出頭天，
世界著青青，
青——青青，
青——青青！
葉會乾，
根煨爛，
代代gâu 生淡[thoà*]！



我是一條番語

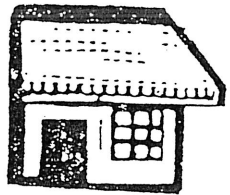
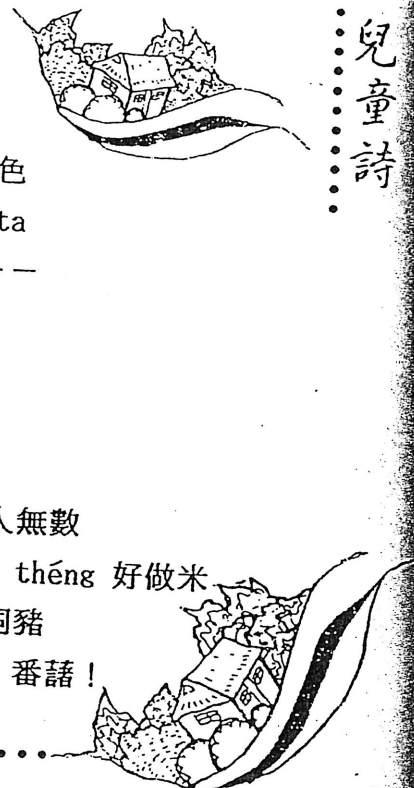
M̄ 是lingo
M̄ 是tomatho·
也m̄ 是芋仔
也m̄ 是西瓜
我是番語
我是一條土產ê 番語

我bē曉圓輪輪
無欣賞金獨獨
我有家己ê 本色
M̄ 驚土爛抑土ta
我總是堅持 ——
我活ê 原則！

我是鬆閣甜
俗閣有營養
助人過日，救人無數
Théng 好做菜，théng 好做米
連葉仔mā會當飼豬
我是一條真正ê 番語！

學飛

天頂鳥仔飛，
囡仔土腳爬。
囡仔想beh 飛，
鳥仔羞羞羞：
「等一下，等一下，
哪會未學行，
就beh 學飛。」



林武憲
兒童詩

鳥仔有蟲吃

天頂一隻鳥仔，
土腳一尾蟲。
早醒ê 鳥仔有蟲食，
早醒ê 蟲hō· 鳥掠，
早醒ê 囡仔無通食。



外國人

寫台文 ...



介紹家己

齊藤一夫

[下面兩篇文章是Hawaii大學台語班ê 學生寫ê，為著beh hō· 讀者了解個ê 台文程度，本刊照個家己所寫ê 發表出來，攏無修改過。]

大家gâu 早。我姓齊藤，叫一夫。我是日本人。我是tī日本的大板出世的，也是tī hia 大漢的。我有一個哥哥，一個姐姐。阮媽媽猶有tī leh, m-kú阮老爸是四年前已經過身的。個三個人攏toà tī大板。

我是tī日本的關西學院讀企業管理。為著準備開設家己的公司，大學畢業以後，就tī貿易公司工作，積貿易生理的經驗。M-kú 工作無夠五年，因為工作無閒閣壓力真大，我著十二指腸潰瘍。我對趁錢無趣味，就辭職阿。經過真久的考慮，我煞決定做日語老師。

我bat toà過台灣兩年。起頭一年tī基隆YMCA教日語。然後搬去台北，tī師大學中文。半年後，轉去日本，tī廣島大學進修日語教育學。彼時我對中國文化卡有趣味，就決定 beh 去美國留學讀研究所。來Hawaii以前，我tī臺中的東海大學學半年的中文。到彼時，我已經toà 過台灣兩年，m-kú猶閣全然曉講台灣話。我想若曉講台灣話，按怎瞭解台灣人，所以離開台灣一個月以前才開始學台灣話。

我這má tī Hawaii大學中國研究所讀碩士，尤其是研究台灣的文化人類學。我對台灣意識特別有趣味。雖然台灣話我已經學兩年，m-kú我的台灣話猶無夠好，所以我拍算明年六月 beh 閣去高雄學三個月的台灣話。

介紹家己

海蒂

大家好，我tī外面ê 時叫戴海蒂，tī厝內ê 時叫王太太。請恁叫我海蒂。我是tī美國華盛頓出世的，但是攏tī華盛頓的附近馬麗蘭州大漢的。我細漢的時真kó·-chui，但我無真乖，我有一個哥哥ke我二歲。伊這má tī紐約teh 讀冊。

雖然恁攏已經知影我的先生是台灣人，我猶是想beh 來sió-khóa介紹一下。我的先生叫王聰祥，伊是tī台東出世的，細漢的時搬去花蓮。伊細漢的時真愛運動，伊十五歲的時，因為伊的柔道學了bái，所以才保送到台北體專讀書。雖然伊toà tī台北十五年，但是伊卡愛toà tī莊腳。

我常常想，阮兩個人一個tī台灣的莊腳大漢，一個tī美國的都市大漢，會結婚真有緣份。

[語文動態]

- * 台灣研究基金會tī二月初八到初十tī木柵大村山莊舉辦『台灣族群關係研究會』
- * 交通大學台灣研究社欲tī二月初十、十一、十二共三日舉辦『台灣文化營』。
- * 中興大學台灣研究社也有舉辦關係研究台灣ê冬令營。
- * 中華航空公司tī空服員訓練課程中，增加台語會話、廣播用詞等兩款台語課程，chit兩款課本攏用漢羅ê書面語做教材。
- * 台灣聖經公會最近欲推出用漢羅寫ê啓應文。
- * 吳秀麗小姐編著ê『實用漢字台語讀音』，近期中交由自立報系出版。Chit本冊ê內容收集常用漢字ê文讀音、白話音、鈞破音，以及收集台灣話書面語漢字用字表。
- * 簡上仁發行「田園樂府」樂訊，收編台灣本土民謠，台北敦化北路238巷6弄1號3樓。
- * 陳修主編ê「台灣話大詞典」，經過十幾年ê努力，最近已經由遠流出版，2080頁，漢字、白話字對照，每本NT\$1800，北美ê讀者會使向本通訊買。
- * 揚青疊ê「國台雙語辭典」，二月底將由敦理出版社，台北羅斯福路四段52巷1-1號六樓，郵撥0465594-1，每本NT\$1800，約1500頁，付台語拼音錄音帶，用注音符號標音。
- * 為著beh調整台文通訊發行及版面處理ê方式，本通訊最近準備beh做讀者ê意見調查，歡迎讀者做夥來設計意見調查表

孝女ê願望

取材自「風向」

阿粉姐



美子小姐雖然真了解老母ê疼，但是對老母表現母疼ê方式，感覺真疑問。

親像講，食飯ê時，老母總是家己食昨昏ê chhèng飯，拾[khioh]囡仔食伸[chhun]ê菜，閣時常講：「愛食ê無食，愛穿ê無穿，亦kā恁飼大漢，」

美子ê想法是老母也是人，應該享受人ê價值，老母完全bē記得家己ê精神，囡仔感覺艱苦心，按呢犧牲家己ê享受，囡仔絕對bē當感覺一屑[sut]仔歡喜及幸福。

這款想法，若直接kā老母講，閣驚會傷著老人ê心，美子就想著用讀者投書ê方式來表達心聲。

幾日後，某一個報紙刊出一篇用假名所寫ê讀者投書，按呢寫：

「老母儉腸neh肚，攏是向望hō·囡仔了解，但是這款自我克苦ê古早作風，卻bē hō·囡仔感覺家己是生活tī一個幸福ê樂園裡，試想，將家己ê快樂建立tī老母自我犧牲ê頂面，做子女ê會滿心歡喜？子女敢bē感覺心疼？閣老母也是人，著親像人按呢來生活！我相信按呢才是母子間真正ê幸福，」

報紙刊出來了後，讀者有真chē反應，正反兩面ê意見攏繼續刊tī報紙，當然美子ê老母也有看著。

「現在ê囡仔豈正實[chia"-sit]是用這款心情來接受老母ê心意？你ê看法按怎？」

「母親，我完全贊成投書者ê意見，我認為有比自我犧牲彼種消極ê幸福閣卡可貴ê積極ê幸福。」

豐沛及腥臊

林洪權



阮細漢時真罕得食好頓。除了一年三節，拜拜，及家己生日以外就孤仔是 gíu 大人 ê 衫裾 [ki] 去食桌 ê 時陣。會記得看著歸桌好料 ê 時，有人會講「讚 ê 讚 ê」，有 ê 人會講：「今仔日 ê 菜真 phong phài」。Phong phài 彼時干單會曉講曉寫 mā 曉解說。中學時閣 kā 人問，有人 kā 我講就是「澎湃」，菜真好，真濟，假那海湧真大真「澎湃」。

來到台北，發見台北人菜無 phong phài，個 ê 好頓叫做青操，彼時猶原想無，是講漢字寫做「青操」按怎想 mā 想曉通，是按怎青 ê 就好食，有人講青是真 súi ê 色，用來表示真 súi ê 人抑是真好 ê 菜，譬如講，草、天、及海擺是青 ê，北京語詞內面「晴」「菁」，「精」「靚」，擺是好，súi ê 意思。

前幾日阮厝父母來我 chia toà，講起這兩 ê 語詞，才發現，無定有無全款漢字 ê 寫法，講出來 hō 大家參考看 māi。Phong phài 漢字

可能是「豐沛」豐及沛攏有 chē 及好 ê 意思，親像豐收、沛然（大雨），豐 (hong) ê 音可能尾仔講一下久走精；煞變做 phong 去。Chhe-chhau 可能寫做腥臊（假那 bat 看過文章按呢講起）。葷腥兩字定定連用。葷字其實無代表肉類，是大表五葷（蔥仔，蒜仔，芫[韭]菜等等）。腥字代表有腥味 ê 肉，魚等等。臊字可能無真 chiap 看著，不過你若食過統一肉臊麵大概就知影。總講一句腥臊應該是表示有魚有肉 ê 好頓（及北京話 chit-mā 這個詞 ê 意義無全，抵仔好顛倒）。

啥物款才算做豐沛（抑是腥臊）真歹講，阮团 ê 好頓是若有 pizza 就真豐沛，若我食 pizza 就完全是 teh 陪人食飯。想來想去，一頓飯愛合三個條件對我才算豐沛；心情、營養、及好菜路。及好親成、朋友、厝內人做夥食，菜內面有魚、有肉、有青菜、有湯，上好有一盤「刺身」(sah shi mih) 及幾罐薄薄飲醉曉吐 ê 酒抑是 bi-lu，大家連鞭開連鞭臭彈。你 ê 看法是 m̄ 是全款，若是，後回來洛杉磯，咱就來做夥食一下。當然是我請你出錢，買賣算分、相請無論啊！。

台語信箱...

致北美台灣客家公共事務會

敬愛 ê 朱真一兄：

定定 tī 報紙上看著你 ê 大名，這擺有機會收著你 ê 批，實在真歡喜。你 ê 詩及大作我已經攏整理好，有幾字我電腦拍 bē 出來，請諒解。

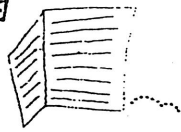
寄上一寡有關客家台語 ê 消息。遮 ê 消息準備 tī 以後 ê 「台文通訊」發表。Tī 強勢 ê 「國語」文化 ê 沖擊之下，台灣各族群 ê 母語攏

面臨著滅種 ê 危機。

下面有幾點台灣人聚會，常常會抵著 ê 語言問題，tī 遮利用這個機會向你請教：1. 台灣人聚會 ê 語言問題，蓋好是主辦單位愛準備翻譯，現在翻譯用 ê 耳機真方便。盡量鼓勵客家、原住民 ê 台灣人公共人物用母語發言，翻譯做福佬話。用福佬話發言 ê 演講也應當翻譯做其他 ê 台灣話，勉強用「國語」，會加速台灣弱勢語言（包括福佬台語）滅種 ê 速度。同時無用母語演講也會影響著感情傳達 ê 效果。台灣人 ê 聚會一定愛用母語演講，提供必要 ê 翻

譯，增加咱母語使用ê機會，只有按呢咱ê母語才有法度繼續傳落去。2. 希望有人會當編一本簡單ê客話、原住民話ê請安用語ê手冊。台灣人ê公共人物上少愛學會曉這ê請安語，表示對別人ê母語文化ê尊重。繪曉尊重別人ê母語ê人，也一定bē曉尊重別人ê文化。這種人無適合做台灣人ê領導者。閣一遍多謝你對「台文通訊」ê支持。 鄭良光 上

朱真一來函



敬愛kai(的)良光兄：

非常承蒙來信，我(Ngai)用客家台灣話回答尔，最近常用客家台語寫信，有時寫分(pun, 給唔(不)係(是)客家kai朋友 ma(也)用客家台語寫，不過加註無(mo)同義無同音kai客家話漢字。多少採用陳雷kai方法。陳雷兄來信講(他)看識(懂)我寫kai信。哩(這)信ma用客家台語寫。

我非常贊成用漢羅並用法，因為哩係過渡時期kai辦法，看試驗結果，可進可退。對你信中是出kai問題，我kai看法：

1. 儘量用母語演講，非常贊成。我大部分kai寅講用三種台灣話(福佬台語，客家台語，華語台語)。最近轉台灣去，參加台大醫學院校友會公開用三種台灣話演講。客家人kai聚會當

然用客家話，在台大醫院ma用福佬台語(參一點華語)演講過。我 ma鼓勵客家人多多學習福佬台語，多多參加同鄉會活動，多聽多講正(才)學得會福佬台語。同時 ma 鼓勵福佬人開放心胸，ma去學習客家台語，堵(遇)到聽唔識福佬話kai客家人，請大家通用kai華語台語(或講北京話，唔係「國語」)。

2. 編一本簡單kai客話，原住民請安kai用手冊，非常贊成，希望貴會努力去做。客家話我會儘力騰手(幫忙)。今年正月初一去屏東參加當地 kai「六堆運動會」曾縣長開始用簡單kai一句客家話講「大家鄉親好」得到儘多 kai掌聲，拒知尊重客家人，怪唔得得到客家人kai票，當選縣長。同時出場kai國民黨縣主任委員，攏無講半句客家話，無講，表示拒知尊重客家人。 弟朱真一敬上。

明仁、豐惠來函

台文通訊ê工作人員大家平安：



逐期ê台文通訊，阮攏有收到，多謝恁提供這份推展台文ê刊物，阮真詳細讀，想到恁辛勞，阮也敢pīn-toā³，文化改造運動愛在島內繼續以各種形式進行，盼望新ê一年內底，台文通訊ê讀者愈來愈chōe，使用台文ê人民愈來愈普遍！ 明仁、豐惠 上

台文通訊

Taiwanese Writing Forum

22113 S. Vermont Ave.,

Torrance, CA 90502 U. S. A.

FAX: (213) 618-1580

台北市金門街9-14號

